

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

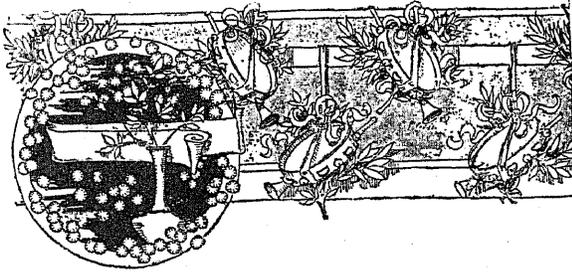
AÑO XVII

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1910

N.º 601



FAENAS CAMPESTRES



## LA RAZA

**H**A sido cuestión que ha preocupado siempre á los baskos la relativa á la raza.

Los árboles genealógicos y las hidalguías atestiguaban hasta hace poco la limpieza de sangre, nobleza de origen, sin mezcla de agotes, moros, etc., de nuestros padres.

Vuelve á recordarnos este prurito heráldico un folleto aparecido estos días (1) en el que su autor hace notar la importancia trascendental que tiene la composición étnica de la población para el desarrollo y porvenir social y político del país, á fin de evitar la formación de un tipo desviado del normal con tendencias hacia la degeneración física y mental.

El autor indica la necesidad de seleccionar la inmigración á fin de no recibir los residuos de razas viejas y extenuadas que son las que unidas á la población indígena ó mestiza han ido formando condiciones étnicas verdaderamente deplorables.

Antes de pasar adelante y aunque parezca oficiosidad decirlo, bueno es hacer constar que del contenido del folleto se deduce claramente que el autor entiende por *razas viejas*, nó las antiguas sino las caducas, gastadas, antropológicamente interiores, física y mentalmente degeneradas.

La raza baska es sin disputa una de las más viejas, de las más antiguas, pero también de las más vigorosas y nuevas, porque ha conservado su homogeneidad, su pureza de sangre, sin mestizaciones y cruces que aportaran gérmenes degenerativos.

La prueba la tenemos patente y manifiesta.

La pobreza del suelo que obliga á una labor penosa y constante con exiguo rendimiento y como consecuencia la vida frugal, la mala nutrición, hacen que el basko no adquiera en su país esa plenitud de desarrollo que observamos en esta república, tanto en los individuos originarios que vinieron jóvenes como en su descendencia.

Esa es la raza baska cuya potencialidad, latente en su patria actual cada vez más estrecha y reducida, se desarrolla física y mentalmente aquí donde la vida es más holgada y

fácil, el ambiente más libre y la despreocupación mayor.

I aún debió ser más fuerte en otros tiempos, pues la Historia habla de enterramientos en los que se hallaron osamentas humanas de extraordinaria grandeza y que en el centro de Gipúzkoa no pudieron pertenecer más que á individuos de raza baska.

Andando los siglos, venimos pues á parar, á que aquellas restricciones que los baskos tenían establecidas para que los extraños se establecieran en el solar euskaro; aquel cuidado en evitar que la sangre no baska manchara la pureza de la raza, encuentra la ciencia necesarias para la constitución de un tipo nacional, que en vez de caminar hacia la degeneración vaya elevándose al nivel de las razas superiores.

No es vana palabrería; son hechos que cualquier vulgar observador puede comprobar.

PEDRO DE ECHEVERRIA.

## EGUZKIYEN BERTUTEAK

Euzkiyaren urrezko printzaki  
egun sentiyan chit alai  
uda-berriyan poztutzen daki  
nekazari ta gure bai;  
chori chikiyak kantari berriz  
jó! jartzen dizkitzu non nai,  
beren indarrak erakutsiyaz  
kalian dauden goiztarrai,  
kabi lanian sayaturikan  
Ondo zaiturik egunai.

Baratz loretsu, milla landare  
edertzen ditu danian,  
nola soro ta zelai ta baso  
len zandenak illuupian;  
likort (1) gozoak banaturikan  
eguzkiyaren indarrak,  
arrunt chit bide luzian,  
dizdiz biziya perlaren gisa  
intzak dauzka belarrian  
orlako gauzak ikusten dira  
eguzkiya jaikitizian.

Alaitzen ditu mintsu daudenak  
aiton, eta amón zarrak,  
bai eta ere ikusten dira  
asko arturikan aurrak;  
erren, elbarri, ichu, argiyak,  
ergelak eta azkarrak,  
baserri, kale, bizi diranak  
eche jabe ta maiztarak,  
goizetik arrats gozatzen daki.

Eguzkiya da uda ta negu  
danoren alaigarriya,  
daki poztutzen chiki ta aundi  
ala berian eriya;  
egun-sentitik arratsartian  
aurpegi maitagarriya,  
gauz biartsuba ezin geyago  
iraun arteko biziya,  
Jaunak zeratik bigaltzen duben  
illundutarraren gloria.

CAYETANO S. IRURE.

(1) «La constitución étnica argentina y sus problemas»: disertación presentada al Congreso Internacional Americano de Medicina é Higiene, por el Doctor Lucas Ayarragaray.

(1) Aroma.

# FIESTAS DE PRIMAVERA EN SAN SEBASTIÁN

La interesante carrera de bicicletas San Sebastián-Tolosa y vuelta, dió principio con inusitada animación, pero al momento de partir los corredores empezó á llover con fuerza; el barro que se forma es enorme y dificulta la marcha. Llegó primero Blanco, haciendo el recorrido en una hora 44 minutos y 55 segundos. Trece minutos y medio después llegaban Coca y Verde con diferencia de dos largos de máquina.

A pesar de lo malo del tiempo, el resultado de la carrera ha sido brillante.



Bernardo de Gabiola, autor del pasacalle «Errondariyak dantzari.»

Fiesta original fué el concurso de aeroplanos en miniatura.

Se presentaron catorce pequeños aparatos, algunos realmente preciosos

En el concurso de longitud, se adjudicó el primer premio al niño Pablo Ubarri, cuyo monoplano recorrió en gracioso vuelo, 47 metros.

El pequeño Ubarri se nos reveló como un «aviador» notabilísimo, pues con su aparato logró batir el record establecido en París, en cuyo último concurso de estos más voló, logró únicamente

pequeños juguetes, el que recorrer 41 metros.

Alcanzó el segundo premio Manolito Alonso Areizaga (34 metros) y el tercero, hubo de declararse desierto.

Vino después el concurso de altura, logrando otro éxito el niño Ubarri, á quien se adjudicó la medalla de plata del primer premio.

Segundo, Ricardo Tejada, también medalla de plata, y Tercero, Fernando Bardano, medalla de bronce.

En el concurso de estabilidad ó duración en el aire, se declararon desiertos los dos primeros premios, otorgándose medalla de bronce á Manolito Alonso.

Se otorgó asimismo un premio especial al aparato mejor construido, un precioso biplano de Manuel Bermejillo.

Javier Arizmendi obtuvo la copa de plata con el aparato por él construido, que fué, entre los de su construcción particular, el que logró mejores vuelos.

La fiesta verdaderamente colosal fué el alarde musical que vino á demostrar la cultura artística de Gipúzkoa, congregando 22 bandas de música.

Llegaron primero por el norte la de Cegama, y por la costa las de Motrico, Azpeitia, Elgoibar, Zumaya, Azkoitia y Zestona.

Poco después llegaba «La Marcial» de Eibar seguida de la de Mondragon. A los 15 minutos vinieron en tranvía las bandas de Pasajes y Rentería. Un tren especial llegó á las diez y media conduciendo á la municipal y «La Diapason» de Tolosa y las de Andoaín, Oñate, Villarreal y Zumarraga.

Llegó la última la de Fuenterrabia y el día anterior la «Santa Cecilia» de Vitoria que ha sido ovacionadísima en los conciertos que ha dado.

No acompañó el tiempo, pero á pesar de ello, la animación en San Sebastián era indescriptible, la alegría y el regocijo enorme.

Por todas partes se oía el sonar alegre de las músicas y los balcones de todas las casas eran verdaderos racimos humanos que, contagiados con la alegría existente en las calles, recibían á los músicos entre cariñosos aplausos y el constante mover de sus pañuelos. Todas las bandas trajeron preciosísimos estandartes y banderas bordadas primorosamente.

Por la mañana las bandas tomaron posiciones en los alrededores de la bahía donde se reunieron más de 25 mil personas con ánimo de presenciar las experiencias de aviación.

A las tres de la tarde todas las bandas estaban reunidas en la Plaza de la Constitución que presentaba ani-

madísimo aspecto; cesó la lluvia y ejecutando alegres pasodobles se encaminaron á la Nueva Plaza de Toros en la que entraron por el siguiente orden:

Bandas de la Misericordia, de Zumaya, de Vitoria, de Villarreal, de Zumarraga, de Azcoitia; de Fuenterrabia, de Cegama, de Elgoibar, de Azpeitia, de Mondragón, de La Unión (de San Sebastián), de Motrico, Diapasón (de Tolosa), de Deva, de Pasajes Ancho, de Vergara, de Rentería, de Andoaín, de Oñate, Bella Iru-Chulo (de San Sebastián), municipal de San Sebastián, Armonía Tolosana y la Marcial de Eibar, que cerraba marcha.

Pocos minutos después tomaba la banda municipal de San Sebastián posiciones ante los atriles colocados en el centro del ruedo y dirigida por el señor Gabiola ejecutaba la Valkiria.

Su magistral labor fué premiada por el público con una salva de aplausos.

Sustituída después por la banda de Vitoria ejecutó ésta «Escena Napolitana», interpretándola admirablemente.

El público tributó una ruidosa ovación á la banda «Santa Cecilia», que ejecutó á continuación una marcha de que es autor su director, señor Fresco, repitiéndose al final la ovación.

Todas las bandas, excepto la municipal de San Sebastián, se reunieron cerca de la tribuna de la Comisión de



El equipo Touloussain que jugó en San Sebastián.

FIESTAS, desde cuya escalinata dirigió el maestro Gabiola el conjunto de entidades musicales en la interpretación de su obra «Errondariyak», que resultó bastante bien interpretada, á pesar de no haberse hecho de ella más que un ensayo.

Los espectadores aplaudieron entusiásticamente la composición musical del maestro Gabiola y la interpretación que á ella dieron los numerosos ejecutantes encargados de interpretarla.

Se procedió después al reparto de diplomas y metálico á las bandas, haciéndose entrega de unos y otros á sus respectivos directores que, con los comisionados que se les habían asignado fueron llamados sucesivamente á la tribuna de la Comisión.

Terminado ese reparto, finalizó el espectáculo con el desfile de las bandas, que resultó alegre y entretenido.

La fantástica retreta con que se pensaba terminar tan alegre día salió del túnel del Antiguo formada por todas las bandas, rodeada por infinidad de antorchas y bengalas, pero al llegar á la calle Hernani hubo de suspenderse por causa de la lluvia que caía torrencialmente.

Aún tendría que hablar largo de los partidos de football y de las regatas á vela y remo con que finalizaron las fiestas, pero es también hora de dejar la pluma.

Las elecciones son las fiestas que siguen.

EIZMENDI.

San Sebastián, Mayo de 1910.

# LA MÚSICA BASKA

## ¿QUÉ MÚSICA ES LA BASKA?

(Conclusión)

Con permiso, pues, del señor Azkue, se divide la baska en música de baile y música de canto.

1.<sup>a</sup> *Música de baile.*—Signe el propio señor de Azkue en la columna 1.<sup>a</sup> de la página 13: «Hay varias especies dentro de este género, á saber: el *muthiko*, el *inguridun*, el gimnástico, el contrapás, el *arin arin* y el *zortziko*. El *aurresku*, la *espata dantza* y otras de nuestras comparsas están musicalmente comprendidas en algunas de las sobredichas.»

Y digo:

Esta música, si bien también se fundó en el semitono, a la europea, en cambio, en cuanto á compás, lo creo propio: la primera música baska no debió conocer la división del tiempo en dos ó en tres golpes, sino en cinco golpes.

Ahí están los bailables de la *ezpatadantza*, que, seguramente, son la música más antigua (al menos de cuanta hoy existe) del País, pues como simulan actos de guerra, deben ser coetáneos de los banderizos ó de poco después, pues usan espada ¡y maza! que es antiquísima; es decir, armas anteriores á las de fuego; y los banderizos terminaron en 1457, con Enrique IV de España.

¿A qué se parecen las sonatas de esos bailables?, ¿á música italiana, á música alemana ó á qué otra música? Todas las músicas, es decir, todas las europeas se parecen entre sí, como hermanas que son: en que en todas hay, ó cabe que haya, iguales compases, como compasillo, 2 por 4, 3 por 4 y por 8, los ternarios y las amalgamas de ellos; cabe que haya iguales ritmos, frases y periodos iguales, no diferenciándose, á veces, una música de otra, más que en que las notas son distintas y en la distinta combinación de compases con ritmos, etc., á la manera que los números aritméticos se combinan en mil formas; pero la de los *ezpata-dantzaris* no tiene el compás, ni el ritmo, ni la modalidad de frase y periodo de ninguna de ellas: ella es sola, única en Europa en su modo de ser musical.

Y, así mismo, todos los demás bailables en compás de cinco golpes, son igualmente originalísimos; no por el compás en sí, sino por los acentos jamás oídos que ese compás hace despertar al ritmo.

Ahí está la suprema originalidad musical baska: en el compás de cinco golpes.

¿Nació antes la música que el baile? no, nació primero el baile, y el sonido ó música vino consiguientemente para fijar el baile, como en las marchas marciales nació antes el modo de marchar que la música de paso doble que las acompaña. Y creo más: creo que el basko no conoció música hasta que empezó á bailar la *ezpata dantza* y como entonces aún no estaba influido por música alguna ajena, enjendró ó sintió la suya de modo tan peculiarísimo, tan étnico, tan basko.

Y no solo es original en el baile de 5 por 8, sino que lo es también en los bailes de 2 por 4, 4 por 4, compasillo, 6 por 8 y sus amalgamas, como lo comprueban algunas de las ocho piezas, de que se compone un *aurresku* y más de treinta ó cuarenta distintas clases de danzas no solo muy distintas; musicalmente hablando, de las europeas, sino también entre sí.

Claramente se vé que la música baska nació del baile, y ella es la típica, la verdadera, la que refleja el alma baska.

2.<sup>a</sup> *Música de canto.*—Pertenecen totalmente á la europea todas esas canciones en compasillo, 2 por 4, 3 por 4, 3 por 8 y 6, 9 y 12 por 8, y sus amalgamas. Y no incluyo entre ellas el canto á 5 por 8, ó sea lo que se llama *zortziko*, porque no hay uno, siquiera uno solo, que sea música. El compás de cinco golpes fué hecho después del baile y para el baile, y luego se le aplicó canto y nació ese esperpento. No voy, pues, á ocuparme de él.

Conozco la colección de Santesteban, que contiene más de cincuenta canciones, y conozco algún otro cuaderno y todas las piezas que publicaron los semanarios de Bilbao, ya fenecidos «Euskalzale» y «Euskalduna», y las trece de la citada conferencia del señor de Azkue, más otras muchas, elevándose, acaso, á 150, ó á más, los aires cantables baskos que habré oído, y todos ellos, tristes ó alegres, graves ó satíricos, todos ellos carecen de un sello original de una cadencia que les sea propia. Una canción baska cantada en Italia, con letra italiana, parecería de allí mismo, si fuese más larga; así como una canción italiana, cortita, antigua y con letra en baskuenze cantada en el País basko, parecería de aquí mismo. No son como las andaluzas, que, cántense en donde se quiera y con la letra que fuere, son inconfundibles con todas las demás, que no sean, quizás, las árabes.

Todas estas canciones han brotado aquí hace un siglo, ó dos cuando más; son de ayer: en todas está la italianización bien marcada, y es más, muchos de los cantos naturalizados ya en el País, considerados, por lo tanto, como baskos y cantados con letra euzkérica, son venidos de la propia Italia.

Puédese, pues, decir, que la música baska de canto no es baska, ni típica, ni original, ni caracteriza nada basko, no tiene cadencias ni cortes, ni acentos, ni modos, ni frases peculiares ó suyas propias, sino de música ajena; toda ella, vuelvo á repetir, aplicándola letra italiana en vez de euzkérica que tiene, pasaría, ante el primer crítico musical, generalmente por colección de enanas cancióncitas italianas, de las primitivas, de las de la infancia musical de Italia, sencillas y cortitas.

Que muchas de esas canciones baskas son hasta primorositas, es indudable, pero, lo digo por centésima vez, todas ellas están pensadas á la italiana antigua.

En resumen: ¿Qué clase de música es la baska?

—Es originalísima, única en el mundo, ó al menos en Europa, y sumamente agradable en el baile de 5 por 8; original también y bastante agradable en todos los demás bailes de 2 por 4, 3 por 4, compasillo, 6 por 8 y sus amalgamas (por más que á la amalgama en el baile basko la considero como corrupción del 5 por 8), y nada vale, ó vale muy poco, bajo el punto de vista de originalidad y bajo otros puntos, la de canto.

No hay más música BASKA que la de baile.

Y para terminar:

Ya que estos dos artículos han sido motivados por habernos anunciado el estreno de óperas baskas...

—¡Baskas! ¿En qué?

1.<sup>o</sup> ¿En que en ellas hemos de ver ampliado y aun embellecido el espíritu que mana de la música bailable baska?—¡Ojalá que así sucediera!

0. 2.<sup>o</sup> ¿Se trata de discursar á cuenta de las sonatas de canto?—¡Ojalá también! Grieg, con motivos noruegos, que valen tan poco, ó acaso menos que los baskos, ha hecho maravillas. El señor de Azkue, en la columna primera, página 16 de su Conferencia, dice: «La música popular ha sido elegida por la cultura para ser la base de las nacionalidades musicales noruega, alemana, etc. Cultivemos nosotros nuestra música, vistánsela de sus colores las composiciones de nuestros artistas, sus diseños y cadencias resnenen siempre en nuestros oídos... y nuestra nacionalidad musical será un hecho.»

Ahora bien: ¿Vá á ser la música popular baska la que ha de ser cultivada en esas óperas, como el señor de Azkue lo desea?

0. 3.<sup>o</sup> ¿Será que no se trate de música baska, sino de que baskos, sobre libretos en baskuenze, compongan música á la alemana ó á la italiana?—El libretto no nacionaliza una música. En la Gran Ópera de París se cantan en francés «Hugonotes», «Puritinos», «Barbero», «Sonámbula», «Lohengrin» y docenas más de óperas italianas y alemanas; pero á nadie se le habrá ocurrido decir que, por lo tanto, son francesas esas obras.

0. por fin, 4.<sup>o</sup> ¿Vá á ser vuelo libre, vuelo personal lo que se nos vá á proporcionar?

—Ya nos lo dirá pronto el tiempo.

De todos modos: sea ó no baska, sea ó no á la alema-

na ó á la italiana, ó sea personal la música de esas cuatro futuras óperas, bien venidas sean ellas, si traen gracia, inspiración y poesía.

JOSÉ DE ARRIANDIAGA.

Mundaca, Abril de 1910.

## NOMBRES BASKOS

Pero no nos sigue en esto el señor Campión:

«Los nombres de los grupos B y C, que constituyen la totalidad de los usuales hoy, son extranjeros, ó por su fondo, ó por su forma y fondo á la vez.»

¡No todos, señor Campión! O de lo contrario, los nombres *Itziarr*, *Arantzazu*, *Begoña*, *Usue*, de advocaciones vascas de la Virgen ¿dónde los incluye usted? Y las transcripciones euzkéricas de los títulos de ciertas festividades (*Nativitas*, *Epifanía*, etc.) que implícitamente reconoce usted (grupo A) que pueden ser nombres, ¿dónde los cuenta?

Sigue el señor Campión:

«Los reformistas pretenden que acudamos á la fuente original, que suprimamos el idioma intermediario, y que si nos las tenemos por ejemplo, con un nombre hebreo, lo traslademos directamente al baskuense y lo baskonice-mos. Sea en buen hora, si esto entretiene á los señores; más no les parece que si el nombre de que se haga mérito pertenece á un idioma que no está en contacto con el baskuense, como lo están en contacto castellano, francés y gascón, incurriremos en insoportable pedantería y en estemporáneo alarde de erudición libresca, refiriéndonos á la forma castiza y nativa?»

¿No tiene el señor Campión otra razón que alegar? ¡Señores: es fuerte cosa ésta! Viene el señor Urquijo, y para *probarlos* (?) que los nombres de euzkerólogos y euzkerógrafos nacionales y extranjeros, en legión que él juzga formidable; nosotros—claro está—somos unos ignorantes que despreciamos todos los libros, toda la ciencia, toda la Lingüística, etc. Pero viene enseguida el señor Campión, y dice... todo lo contrario: dice que el referir

los nombres á su forma castiza y nativa es incurrir en *insoportable pedantería* y en *estemporáneo alarde de erudición libresca*. ¿En qué quedamos, señores?

No se detiene aquí la cosa. Refiriéndose, en particular, á la forma *Koldobika*, dice el euzkerólogo nabarro:

«Tomando en cuenta las formas tudescas que más se aproximan á la neo-baska, como son Chlodwig, Kloto-wech, Huldwig, Hlais, Ludwig, apuesto doble contra sencillo que de ninguna de ellas, pronunciada á la alemana, saca ningún baserritar la forma de *Koldobika*.»

Lo cual probará, en todo caso, que *Koldobika* no pertenece al *folk lore*; pero no prueba de ninguna manera que no es forma euzkérica de *Klodwig*. ¡Qué autoridad, verdaderamente, en Euzkerología, la de un baserritar! Como la de un *pard uo* de Valencia en Antroponimia castellana.

Señor Campión: bien sabe usted que una cosa es un idioma y otra es el *folk-lore*, y que ni todas las voces del *folk-lore* son del idioma, ni vice-versa.

\*\*

En resúmen de cosas, señor Campión:

1.º Que del grupo A de ustedes, según sus mismas ideas de ustedes, se pueden derivar dos series de nombres perfectos y totalmente euzkéricos, son á saber:

*Primera serie: Itziarr, Begoña, Almike, Usue*, advocaciones vascas de la Madre de Dios.

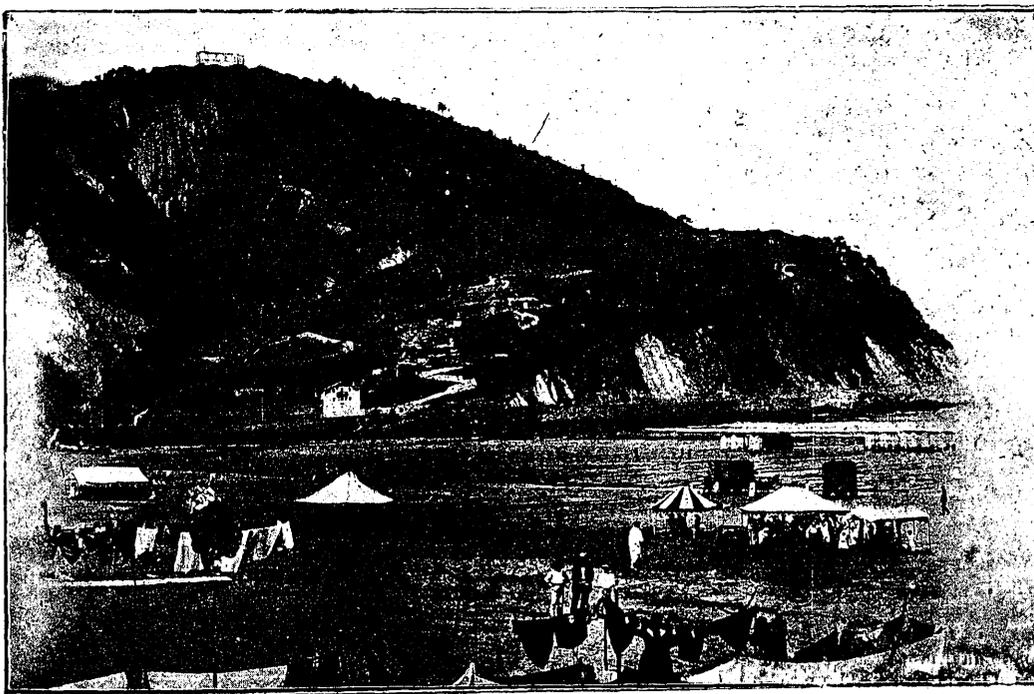
*Segunda serie: Berrbiz, Igone, Jasone, Ugutz*, etcétera, versiones euzkéricas de los significados de los títulos de ciertas festividades de la Iglesia.

2.º Que del grupo B de ustedes, sigo creyendo que se puede sacar una larguísima serie de nombres, *morfológicamente euzkéricos*, con sujeción á las dos reglas tantas veces citadas en los presentes artículos: porque lo de la *pedantería insoportable* no pasa de ser una apreciación personal de usted, (respetable, desde luego); no llega ni á media razón, siquiera, porque ni quita ni pone absolutamente al euzkerismo de los nombres así obtenidos.

3.º Que los nombres del grupo C son total y completamente exóticos, y nada más.

ELEIZALDE'TARR KOLDOBIKA.

Araba-Gasteiz, 1.º de Abril.



Deba antiguo.

### Nombres baskos y nombres de bandería

No está en lo cierto el señor Eleizalde cuando dice que *su última y única ratio* consiste en el *Magister dixit*.

En realidad de verdad, tal razón bastaría en el caso presente, puesto que se trata de la simple comprobación de un hecho. Si alguien se empeñara en sostener que *Peter* y *William* eran nombres castellanos, todo el mundo consideraría que tal afirmación no merecía otra respuesta que la siguiente: «*Consulte usted sobre el particular con los maestros de castellano y si no acepta usted lo que ellos dicen es inútil toda discusión.*»

Más es el caso, que yo he presentado además un dilema y he contestado á las dos objeciones de mi contradictor: he hablado también del uso, ley suprema de las lenguas; luego no es cierto que mi *única ratio* sea la razón de autoridad.

\*\*

Pero aunque no sea el único, el argumento de autoridad que se deriva de la opinión de los principales baskólogos, es de gran fuerza. Quizás para desvirtuarlo, escribe el señor Eleizalde: «*Nos dirán, nos dirán... no se lo que dirán.*»

Pues si no lo sabe, apréndalo, leyendo lo que escriben los dos que viven en San Juan de Luz. Si el señor Eleizalde lo desea, pronto vendrán otros testimonios.

«*Koldobika et Kepa ne sont pas plus basques que William ou Pedro ne sont français.*»

*J. de Jaurgain.*

«*Quant á moi, je n'aurais jamais pu soupçonner que Kepa et Koldobika, eussent pu avoir une relation quelconque, meme la plus éloignée, avec notre Langue Basque.*»

*Landerreche, pretre.*

Por otro lado el señor Campión escribió en estas mismas columnas: O lo que es igual: los baskos no poseen nombres personales baskos.

\*\*

Examinemos ahora las nuevas afirmaciones del profesor de Vitoria:

1.ª *Los nombres están tomados de las formas originarias.*

Contesto. Aunque así sea, de ahí no se deduce que sean baskos; como no sería castellano un nombre que á mí, ó á otro cualquiera, se nos autojara tomar de una fuente originaria.

2.ª *Están bien adaptados á la fonética baska.*

Replico. El señor Campión ha apostado doble á sencillo, que ninguna de las formas alemanas de *Luis* produciría *Koldobika* en la boca de nuestro pueblo. Acepte el señor Eleizalde la apuesta, hágase la prueba y luego hablaremos.

3.ª *Los conoce y usa una gran parte del pueblo euskeldun.*

Lo niego. Tales nombres son totalmente desconocidos en el Labort, en la Soule y en la alta Navarra. En Alava, Bizcaya y Gipúzcoa, no los llevan más que unos cuantos iniciados, como símbolo de partido ó bandería. Es más, muchos nacionalistas usan los nombres castellanos. *Le probaré, citando nombres, si el señor Eleizalde lo niega.*

\*\*

El resto de su artículo, lo dedica el señor Eleizalde á contar lo que yo opino acerca del renacimiento del baskuence. Materia es ésta, que no tiene relación con el punto que se discute ni interesa á los lectores de *El Pueblo Basko*; pero una vez que ha sido suscitada, me importa hacer constar, que, como mi contradictor no se ha tomado la molestia de consultarme sobre el particular me atribuye opiniones que no son las mías.

Sépalos el señor Eleizalde, de una vez para siempre: *Yo soy partidario del renacimiento del baskuence y enemigo de la resurrección del HEBREO.*

Por lo demás, el amor que profeso á mi lengua, no me impide estudiarla imparcialmente, lo que ha hecho escribir al señor Eleizalde, que no persigo más fin en la baskología, que la satisfacción de mi espíritu.

Otro nacionalista psicólogo, amigo por más señas del impugnador de mis escritos, me dijo en otra ocasión:

«*Esta visto, señor de Urquijo, que usted no ama al baskuence con amor de benevolencia lo ama usted con amor de concupiscencia.*»

JULIO DE URQUIJO.

### Al Sr. Urquijo (D. Julio)

El señor Urquijo tiene una facilidad de cambiar de punto de vista, verdaderamente admirable.

Contra el baskismo de los nombres de *Kepa* y *Koldobika* no presentó el señor Urquijo en su primer artículo más razón que la de estar, tomados con ligeras variantes, del hebreo ó de alguna otra lengua muerta. A lo cual repliqué diciéndole que entonces, según ese criterio, tampoco será español el nombre *Ana*, tomado, como *Kepa*, del hebreo, con ligera variación fonética. Como realmente la réplica no tiene vuelta de hoja, el señor Urquijo ha buscado terreno más firme, y cree haberlo encontrado diciendo que *Ana* es nombre español porque está consagrado por el uso, y aceptado por todos los buenos hablantes castellanos, desde hace varios siglos; cosas todas que, según el señor Urquijo, no concurren en el nombre *Kepa*.

Vamos poco á poco, señor Urquijo:

1.º Los nombres *Kepa*, *Koldobika* y todos los análogos de nuestro sistema ¿son tan desusados como quiere el señor Urquijo? No, seguramente. Esos nombres eran totalmente ignorados hace diez ó doce años; hoy son ya bastante usados, y es muy probable que cada día han de serlo más. El nombre *Kepa* es ya más conocido entre la totalidad de los baskos que cada una de las formas pseudo-baskas *Pello*, *Peru*, *Piero*, etcétera. Van, pues, recibiendo—no en un año, ni en diez, claro está—poco á poco esa consagración del uso que ahora invoca el señor Urquijo como *ratio suprema* número tres. (Las dos primeras *rationes supremae* del señor Urquijo eran, sucesivamente a) la condición de estar formados los nombres con elementos genuinamente baskos—lo cual, dicho sea así en absoluto, es un error—y b) el famoso *Magister dixit*).

2.º La aceptación de los buenos hablantes no *linguistas*, como decía antes el señor Urquijo, sino *hablistas*. Pues bien: la inmensa mayoría de los buenos hablantes actuales del Euzkera acepta y usa el sistema combatido por el señor Urquijo. Por ejemplo, el señor Urquijo dice, con justicia, que *Bustintza* «conoce perfectamente el manejo del baskuence»; yo añado que hay poquísimos baskos que conozcan el manejo del Euzkera, no ya mejor que *Bustintza*, sino tan bien como él; es, pues, *Bustintza* un excelente *hablista* del Euzkera, que *acepta* y *usa* las formas nuevas de los nombres euzkéricos. No quiero hablar más de este punto porque nos llevaría á comparaciones odiosas; he citado al amigo *Bustintza*, porque según explícita confesión del señor Urquijo, puede ser tenido por «perfecto *hablista*»; podía citar á otros varios. ¡Todas las razones del señor Urquijo se vuelven contra él!

3.º ¡Los siglos pasados! Este es el argumento-Aquiles del señor Urquijo; en rigor, el único argumento que puede oponer mi contradictor. Pero ya quedó previsto en mi primer artículo, cuando decía yo:

Lo único absolutamente, que podrá el señor Urquijo objetar á *Kepa*, *Koldobika*, etc., es que son formas nuevas de nombres. A lo cual se puede replicar que el tiempo las corregirá de este supuesto defecto; que es tontaría pretender que no se produzcan, en todas las lenguas, no sólo formas nuevas de nombres antiguos, sino nombres completamente nuevos, sin correspondencia anterior en el Santoral!...

Añado ahora que rechazar, solamente porque es nueva, una cosa que suple con múltiples é indiscutibles ventajas á las viejas destinadas al mismo uso, es pura manía y me quedo corto en la calificación.

\*\*

Adelante.

Preguntaba yo al señor Urquijo, en mi artículo escrito el 1.º de Marzo y publicado en 28 del mismo mes:

«Veamos, pues, señor Urquijo: el Euzkera ¿tiene ese derecho á tomar los nombres en sus formas originarias, adaptándolos después á su fonética particular, sí ó no?»

Contesta, ó cree contestar, el señor Urquijo diciendo: «Yo supongo que el baskuence tenía ese derecho; pero lo cierto es que no lo ejerció».

¡Pero señor Urquijo, por el amor de Dios! ¡Si yo no le preguntaba á usted por el derecho pasado, sino por el presente! ¡Si yo no le preguntaba si el Euzkera tenía ese derecho, sino si lo TIENE!

Queda, por consiguiente incontestada mi pregunta.

Pero hay más, ¡que si hay!...

Dice el señor Urquijo que el Euzkera tenía ese derecho, pero que no lo ejerció.

Resultado: que todas las formas de nombres tales como *Pello*, *Peru*, etc, son viciosas y—euzkéricamente hablando—malas. ¡Lo mismo que decía yo desde el principio de esta polémica! Porque sí, como confiesa el señor Urquijo, el Euzkera no ejerció ese derecho, los nombres recibidos de los euzkeragrafos de los siglos anteriores, no son nombres adaptados al genio privativo de este idioma, y, consiguientemente, no son nombres euzkéricos; son sencillamente, barbarismos que se rechazarán en cualquier idioma, y solo en este infortunado idioma nuestro se pretende que han de conservarse, y se defienden con un ahinco digno de mejor causa. La razón de esa preteusión y de ese ahinco, Dios la sabe, aunque yo ya me la sospecho!

Más aún.

Que el uso que invoca el señor Urquijo para la defensa de los nombres pseudo-baskos, no es más que mal uso. Un barbarismo y un solecismo jamás se justifican por el uso, ni aquí ni en Bombay, á pesar de los chistes suletinos.

Adelante todavía.

Lo del *Euskal-esperanto* ya me lo esperaba! Es una razón (?) que he leído—ú oído—al señor Urquijo *n* veces. Al Euzkera renaciente, al Euzkera que sabe lo que dice, que pretende emplear con conocimiento de causa la sufijación y la conjugación, que aspira á ser algo más que un idioma del arroyo, que trata de desarrollar sus propias raíces con arreglo á su genio privativo, llama el señor Urquijo *Euskal-esperanto*.

Admito la denominación, y sigo el procedimiento. ¿Qué nombre les parece á ustedes que se podrá entonces aplicar al desmedrado dialecto basko-erderoide que constituye el arca santa confiada á la celosa custodia de nuestros insignes folk-loristas?

A elegir: *Euskal-manía* ó *Euskal-fósil!*

El señor Urquijo, queriendo defenderse:

«No está (*no estoy yo*) por consiguiente, en lo justo, ni en lo cierto, cuando cree ver un prejuicio en mí, por el hecho de haber escrito que desde el principio de esta polémica estoy convencido de que no nos pondremos de acuerdo. Varias veces he discutido acerca de estas materias con el profesor del Instituto de Vitoria; y si nunca llegamos á estar conformes en conversaciones particulares ¿hay prejuicio en mí creer que lo mismo ha de ocurrirnos en una polémica periodística?»

Sí, señor; hay prejuicio. Es un juicio á posteriori de las discusiones pasadas; pero á priori, respecto de las presentes y futuras.

Se prueba con las palabras mismas del señor Urquijo:

«Desde el principio» . . . . . PRE

«Estoy convencido» . . . . . JUICIO.

Total. . . . . PREJUICIO

Por lo demás, no me espantan los prejuicios. Lo que me extraña es que, en materia de ellos, tire nadie piedras al tejado vecino.

Signe diciendo mi contradictor:

«Por lo demás quedó en pié:

1.º Que todas las autoridades lingüísticas que no militan en el mismo partido que mi impugnador, reconocen que *Kepa* y *Koldobika* no son nombres baskos.

Acerca de esto, ya sabemos á qué atenernos, según lo dicho en mi último artículo.

2.º Que al señor Eleizalde profesor de un centro docente español «no le dá frío ni calor» lo que opinan sobre fonética las primeras autoridades en la materia, ni se toma la molestia de consultar sus escritos cuando escribe acerca del baskuence.

¿Otra vez el *Magister dixit!*

Señor Urquijo: el servidor de usted que escribe estas cuartillas es profesor, ciertamente, de un centro docente; pero es profesor de *Matemáticas*, y en *Matemáticas* somos todos muy, muy racionalistas—¡cuidado lector, con echarlo á donde no se debe!—y nunca, jamás, admitimos como razón lo del *Magister*; así, pues, ya pueden nombrarme á todos los profesores de Lingüística de las cinco partes del mundo; mientras no vengan razones que destruyan á las mias—y no vienen, ni vendrán, según me parece—esa letanía de nombres y títulos ilustres seguirá no dándome *ni frío ni calor*.

¡Precisamente en Euzkeralogia!...

Todos, quien más, quien menos, nos equivocamos en Euzkeralogia; yo más que nadie. Pero también es verdad que los extranjeros, por regla general, se equivocan mil veces más que los indígenas—como es natural, pues con toda su Lingüística, desconocen casi absolutamente el Euzkera, ó lo conocen solamente á través de los libros, no en su viva realidad.

ELEIZALDE'TAR KOLDOBIKA.



Paisaje de Bizcaya.

Fotografía G. Seijó.



## Gipuzkoako kondaira

### AMAIRU-GARREN KAPITULUA

*Gipuzkoako Provinziak noiz ta zeren bidez, eta zer egoitza modutan arkitzen zala, biraldu izan zituen bi milla ta geiago bere seme azkar ondo armatuak, Portugalko Erregeek ertsiturik zeukan Burgos-ko gaztelua lokabetzera.*

Milla laureun, irurogei ta amalagarren urteko abenduko-illean, Errege Don Fernando bostgarrena eta bere emazte Doña Isabel egin ziran Gaztelako Koriaren Jaun ta Jabe, Fede Santuaren gordetzalle eta Españaren zorionerako. Deupora berean, Portugal ko Errege Don Alfonso bostgarrenak eta Franzisko Ludoviko amaikagarrenak arta zuten asmo sendoa, Gaztelako Erregeak beren jarlekutik bota bear zituztela nai ta naiez. Bereala, Portugal-ko ogei milla ta geiago gudarirekin eraso zion Españari Estremadurako aldetik; baita Franziskak ere berrogei millako Martiztiarekin Gipuzkoako mugetatik, Aman Señor de Labrit Buruzari zutela.

Portugaltarrak etorri ziran Burgos-ko ondoraño; bai ta ertsitu ere bertako gaztelua inguru guztitik. Bañan Gipuzkoako Provinzia leialak bere seme azkarrakin bakarrik, kanpotarren laguntzarik batere bage, Irun aranzungo mngan Franzes samalda andiari irme eustea asko ezik, bi milla ta geiago mendi-mutil bertako jaiotarrak biraldu ziozkan Gaztelako Erregeri Burgos-ko ondora Portuges kaiskarrak astindurik üshatzera; baita bota ere ariñ aski Burgos-ko ingurutik, ez ezen, Toro-ko ta Zamora-ko Urietatik, eta beste Erri beren izenean zeuzkatenetatik, ostera biurtzeko gogoak kendurik.

Gaztelako Erregea estura ta larritasun oetatik lasaitzen asi zanean, irten zan egurastutzera egun batean eizera, eta beraren etorrerak illundn ta geroiseago ere luzatzen zebalako, soldaduai beren ordu jakifteen agindü zitzaion, nor bere etzauntzetara joateko; baita isil isilik joan ere lotara Gipuzkoatarraz osterontzeko guztiak. Bañan oek etzuten nai izan sartu etzin-lekuetan, alik eta beren Erregeren buruzpidea ikusi zezaten arteraño. Esan ta egin, beraren billa atera ziran Gipuzkoatarrak bakarrik ojuz deadar egiten zutela *Daka mi Rey*; eta idoro zutenean biurtu ziran Errira beren arekin arroturik atsegintasun andian kantari Euskarazko itzkuntz garbian onela;

Gure Errege Jauna  
Goizean eizera joana,  
Billatu degu basoan,  
Pozkida bete osoan,  
Berak dituelako ikusi,  
Batzuk ill ta besteak bizi,  
Portugesak amilka igesi.

Gaztelako Erregeri biotzaren erdi erdiko mamiraño iritsi izan zitzaion, Gipuzkoatarren amodiozko leialtade andi an, eta lenago ere bai ta geroztik geiago, Gipuzkoatarra kin kontatzen zeban bere eginkizun balioso guztietarako; batez ere, Toro-ko batalla andian ikusi izan zituelako Gipuzkoako mendi-mutilak ausardi andiarekin bata bestearen leian etsaia zegoen tokira sartu, eta gogorkiró erasorik, nola porrokatu zuten Portugal-ko Martizti guztia. Lenago izendatu ditudan bi milla gudariaz gañera Provinzia onek biraldu izan ziozkan mutil samalda andiak Gaztelako Erregeri; zeintzuben bidez beretu zituen Granada, eta Napoles. Egia garbiro onen argibideak

nai dituenak ikusi, begiratzea dauka oarrez ta artezaz Gipuzkoako Fueroen liburuan ezarria arkitzen dan: emezortzigarren Tituluko Kapitulu lenengora, non ikusiko dituen erara ta zuzenki, zearó ta garbi, Gaztelako Erregeak Gipuzkoako Provinziari bere serbitzo, ta leialtadearen bidez egindako saristatze, eta autormen gozo pozzgartisau maitagarriak ugari chit.

Esan dedan bezala, Gipuzkoatarrak beren gogoz Gaztelara joanik egin izan zituzten azaña andi oek baino ere askoz geiagokoak ziran, denpora berean Provinzia barruan bertako jaiotarrak bakarrik, Franziatik Portugal-ko Erregerekin alkaturik zetorren. Martizti izugarriari eman ziozkatzen astin-aldi gogor portitzak. Lenago izendatu dedan Aman Señor de Labrit-ek bi urte igaro zituen berrogei milla gudarrekin Irun aranzungo arraia izin ausiz; eta Ludoviko Franziskoa aserratu zan chit, beraren jende samalda ariñ andiari Gipuzkoatarrak eusten ziotelako, Gaztelara Portugues-en kontra mutil talde andiak igorritzeaz gañera. Beragaitik, milla, laureun, irurogei ta amaseigarren urtean herriró etorri ziran Franziatik Martizti andiak, Labrit, Andet eta Agramont jauna Buruzari zituztela, Provinzia labur an bereala azpiratzeko uste oso betean; bañan etzitzaiozkatzen baliatu beren asko galdu amesetakoak.

Franzes samalda andi oek bi aldiz ertsitu zuten Ondarribia, arteraño esitu chiki batzuk aldamenetan baizik beste murririk etzeukala, eta bertako gazteluaren zainetzalle Don Juan de Gamboa Gipuzkoatarra bere erritar banaka batzubekin barruan arkitzen zala. Ekin aldi bietan Franzesak izan ziran üshatuak zauri galantakin; eta etsi zutenean berenduko etzutela Ondarribia, Labrit eta Agramont samalda andi batekin joan ziran egun batean Donostiako ondora berari ekiteko asmoan, ustez, Ondarribia bezin gogor arkituko etzutelako; bañan ezagutu zuten prest, Uri an arkitzen zala gudarako bear ziran pres-tamen guztiaz orniturik, Gipuzkoatarrez ondo janzia; eta biurtu ziran fite Irun aranzungo arraian zeuzkatzen lagunetara.

Franzes oek guztiak alkargana biribillatzean jarri ziran beren Erri-alderontz begira, eta besterik ezifian artu zuten asmoa beren amorrüz, Provinzia onetako Erri iriki banaka batzuk bederik erre bear zituztela Franzia iraultarako. Etorri ziran Erreteriarraño; erre zuten Erri au guztia, bai ta Oyarzungoaren zati bat ere. Bañan usandu zutenean beretara zetorrela Gipuzkoa barruko jendea bata bestearen leian, zegoanari zegoan bezala lagarik abiatu ziran igesi beren Erri-alderontz; eta Irun aranzuna iritsi ziradeneko, gañean zituzten Gipuzkoatarrak su ta gar, non Franzes Martizti andiaren zatirik geiena porrokatirik abarrakitu zuten Gipuzkoako mendi-mutilak; zeñean jazarra gogor onen barriak eramateko lainbat doi doi sartu ziran bizirik Franzian.

Guztiz arrigarria izandü zan, bada, Don Juan de Gamboa Ondarribiako gaztelu-zaintzalleak bere erritarrakin Irun aranzungo arraira irtenik, Franzesai egin zien illtkintza. Gipuzkoatar prestü gudari gañ gañeko au guztiz izandü zan aomen andikoa, eta Españako Erregeak naitasun andia ziotena. Batalla onezaz itzegitean Bachiller Zaldiviak amazapigarren kapitulu an esaten du onela.

«Este Don Juan de Gamboa fué muy privado del Rey Don Juan de Aragon Padre del Católico Rey Don Fernando, por su gran valor, de quien dice Siculo Marineo lib. 17 hablando de como la gente del Rey Don Juan luia en Parolada assi mismo en aquella tan grande ventura y afrenta de la honrra, y de la vida y de las vidas, muchos Capitanes y Caballeros del Rey mostraron á maravilla el grande esfuerzo de su ánimo, y fuerzas aventajadas de su cuerpo, señalándose en sus personas, de los quales nn Don Juan de Gamboa natural de Gipuzcoa, con muy grande denuedo resistió á los enemigos, peleando contra muchos como un bravo Leon, de los quales mató con su lanza tres Caballeros, y heridos otros muchos muy varonilmente, el qual se salvó finalmente de entre todos los contrarios á público con once heridas; quedando muerto su caballo; á este armó el Rey Don Juan Caballero, é le dió por armas las suyas propias, como el mismo las trahia, é le hizo del su consejo, é Noble de Aragon, é le casó con Doña Leonor de Castro, é le dió largo para sustentar la honra que le habia dado.

(Continuará).



## El Elevaje Argentino

CREACIÓN DE «HARAS OFICIALES»

Como iba diciendo; la primera condición para el buen éxito de toda explotación ganadera, es la aclimatación; la más perfecta adaptación del organismo de la máquina animal, al ambiente en el que élla ha de funcionar, y con arreglo á los elementos de transformación que la Naturaleza aporta, para que la pauta ó el tono, no desarmonice, y puedan resultar los efectos que aquella directora de orquesta, solo sabe combinar con arreglo á sus misteriosas y sabias concepciones.

Pretender arrancarla, defenderla de ese atributo privilegiado, con cuya enseñanza nos instruye y civiliza, no es seguramente cosa propia de buen criterio, ni tampoco un signo que revele sabiduría y buen fondo en interpretarla.

Tan augusta y soberana maestra, es la que nos comprueba evidentemente que esos «caracteres zootécnicos» que es lo que caracteriza y distingue á las «Variedades» de cada raza, no son, ni pueden ser, patrimonio exclusivo de ninguna de ellas; que no les pertenecen como privilegio, no siendo ello otra cosa que el fruto y efecto de ese conjunto orquestal, al cual está supeditado y sometido rigurosamente nuestro organismo.

Esa diferenciación de condiciones conjuntas, establece, pues, los caracteres variados en todas las especies ó las razas, siendo iguales ó similares, cuando éstas se desarrollan y crecen, bajo las mismas condiciones de régimen y ambiente.

Del primero de éstos puede disponer el hombre con arreglo á sus propósitos, y según sus conocimientos. En cuanto al segundo es tan limitado, que bien podemos reconocerle su incapacidad, casi absoluta.

### CIENTIFIQUEMUS

Si transportamos una «Variedad» determinada, y de cualesquiera de las razas, á un lugar cuyo conjunto de condiciones referidas es distinto, pronto esos caracteres que son los modificables, sufren un cambio, con arreglo al nuevo gobierno que allí rige; y si en este nuevo régimen las contrariedades á su habitual fisiología son remarcables, no solo degeneran aquellos caracteres sino que también y con mucha facilidad llegan á su más completa extinción con la vida del sujeto, de la variedad y aun de la raza que desaparece con el capital empleado en la Empresa.

Cualesquiera que fuere esta graduación, si ella es en contra, los resultados correrán parejos: son enseñanzas estas muy repetidas, por desgracia, y que han ocasionado ruinas y grandes pérdidas, á los variados países que se embarcaron ciegamente en esas tendencias insensatas.

Para poder introducir á cualquier zona del país una «variedad» ó una «raza» determinada, es imprescindible saber discernir con el mayor acierto, si las condiciones de ella, la zona, son adaptables y suficientes á bastarse ó sobrarse para cubrir las necesidades de los nuevos pobladores; porque dicho se está, que si ello es contrario y no bastante, ni remediable, sus resultados serían fatales, por más candiales y caldos de gallina se la sumistren.

Más discreto, más sabio y concienzudamente científico es abstenerse, y conformarse con lo existente; que ni es tan malo, ni tan menospreciable, como se pretende, para todo aquello que no suene á Sport, Stud. Herd-Book y

otras mil gringuerías con que nos damos betun, y poco, muy poco de lustre.

\*\*

La introducción de razas exóticas, en las Provincias de la referencia, cuenta con muchas seguridades y probabilidades, para que, en vez de reportar beneficios y los resultados que se anuncian, los ocasionen parcial y totalmente á la inversa, por más que ellas se acerquen al punto menor de diferenciación con lo existente, aclimatado y adaptado por tantas generaciones sucesivas.

Cualesquiera que las variedades á introducir sean, hay suficientes enseñanzas que no olvidarán los ganaderos de esas zonas, y con las cuales y otras, podemos establecer deducciones bien contrarias á las de esos señores técnicos, que aseguran la indemnidad por medio del cruzamiento y el mestizaje.

El cruzamiento, el mestizaje en esas zonas, necesariamente tiene que resultar, en contrario á esa teoría, á la que hay que oponer esta otra que estimo más racional, y también más exacta.

Si las haciendas indígenas no son florecientes en esas zonas, y si sus mejoramientos no son visibles, ni realizados, no puede ser otra la causa, y en primer lugar, que la insuficiencia de materiales de transformación que encuentra, para su sustentación y buen desarrollo, la calidad de estos á que llamamos alimentos, muy especialmente en determinados periodos del año; pues en la ciencia zootécnica aprendemos, que la calidad priva aun más que la cantidad, ya que si esta abunda, el animal ingerirá de ella lo que le permita su organismo, con el aguijón del propio apetito.

Por otra parte, el abandono ó indiferencia con que se atienden esas explotaciones, poco ó nada, provee, á falta de la previsión y conocimientos que ellas requieren.

Y es también, principio inconcuso fundamental, que ningún otro animal de su género aprovechará mejor esos materiales en cada zona, que aquel radicado ó nacido en su suelo, habituado á ejercer las funciones de su organismo con arreglo á lo que encuentra, y que aprende á bailar al son que siempre le han tocado á él, y á sus progenitores.

Vivió de necesidades; crecer y desarrollarse por periodos; los unos de abundancia, los otros de miseria, y á costa de su propio cuero, que se encoge; da hábitos forzosos de sobriedad, y enseña á apretarse la barriga y á conformarse con la suerte: que tales son los primores de esas haciendas á las que tan irracionalmente se las llama miserables, pero también las únicas que pueden utilizar con éxito, y convertir en buen dinero efectivo, los pastizales y pajonales mal tenidos, y nada cuidados por sus poseedores á quienes ellas enriquecen.

\*\*

Introducir en esas condiciones, animales de hábitos de bienestar, de buena y abundante mesa, que crean al organismo funciones de más exigencias y de mayores necesidades, es lanzarlos á una degeneración rápida, y algo que ha de resultarnos «desastroso», por Oriente y por Poniente.

Los cruzamientos, el mestizaje, y aun el maridaje entre variedades de la misma raza, conducirán seguramente á un fracaso cierto.

Hay una Inducción, que no es «paradógica y debe ser»

ponderada: que por algo somos escritores ó músicos.

Aunque algo refractario á los osis, elefantiasis y garrapatoideas, tuve ocasión de recorrer un «Estudio oficial sobre la piroplasmosis bobina, etc., y como algo se pesca, he quedado intrigado con algunas conclusiones, que me hacen concretar estas curiosas observaciones.

¿Por qué la garrapata ocasiona sus estragos en determinado periodo del año?

Y: ¿por qué mueren los testigos y los encausados en su mayor parte, no por la infección, sino que, por sobrecarga cuya digestión se hace imposible?

¿De cuántas enfermedades y dolencias han sucumbido por estas zonas del Sur, tantos pobres seres «perfeccionados», cuyos esqueletos aparecen esparcidos por el campo, que pareciera alguna hecatombe de buques, de los que queda el recuerdo, por las quillas que el tiempo no destruye?

¿No es el hombre en sus formas más netas é inconfundibles?

¿No es la insuficiencia del sustento, la pobreza de elementos nutritivos, en los materiales de transformación, incapaces de suministrar al paciente la sola «ración de sostenimiento», cuanto menos, la de «producción ó complementaria», para que á puro bajar, se sigan repitiendo estos craks, fácilmente evitables y á los que todos estos sabios «prácticos» no le ponen remedio, ni siquiera por instinto de conservación.

Meditad señores científicos estas cosas. No rehuseis afirmar, que en estas tierras de promisión y de superabundancia, hace el hombre tantos estragos, que destruye á las especies animales en progresión á las inyecciones regeneradoras de sangres refinadas, eliminándolas en corporaciones y por ejércitos, por la mala dirección, y aplicar invertido uno de los principios más culminantes de esta ciencia tan bastardeada; y á la que, con raras excepciones solo rinden el justo y merecido tributo, los ganaderos ignorantes, (pa los pavos), que han dado al país, una de sus lecciones más sabias, en esos campos florecientes de la Pampa y Cordoveses; preparando y rellenando las despensas de sus hoteles, con toda la previsión para que nada falte á los comensales, cuya exhibición es el mejor reclame.

Esto es zootécnica real, teórica y prácticamente, considerada: ¡propaladla!

\*  
\*\*

Después de lo expuesto, y otras consideraciones que omito para no alargar esta sencilla lección de científica, terminaré concretando estas otras conclusiones en oposición á las que háselas considerado como irremediabilmente combatibles.

1.º La mestización y el cruzamiento, cosas similares, aplicándose en las zonas en que existen la garrapata y la piroplasmosis bobina, es el camino más desacertado para poder conseguir las mejoras y el perfeccionamiento de sus ganados indígenas; siendo la intromisión de sangres exóticas el óbice más seguro para obstaculizar su buen desarrollo zootécnico y para que esos mejoramientos y perfecciones puedan producirse y efectuarse racionalmente.

2.º Los «mejoramientos» y «las perfecciones» en los ganados indígenas de la referencia, son tan fácilmente realizables, cuanto más se efectúe gradual y metódicamente, sin violentas transiciones, y con arreglo á los principios y máximas de esta ciencia esencialmente práctica que comienza por mejorar las culturas y los prados, para complementar con buen régimen de cría y explotación, la adquisición infalible de esos propósitos.

3.º La Creación de Haras Regionales ayudará á esos fines altruistas y comerciales, cuando su implantación y explotación, surjan del estímulo y el esfuerzo particular, que no deberá separarse, de conservarse á cada especie en toda su mayor pureza en cada una de sus variedades.

4.º Los Gobiernos, tanto nacional, provincial y municipal, estimularán esas tendencias creando premios, recompensas y distinciones. Adquiriendo sus productos, cuando los acrediten, á precios remuneradores para el productor, dándoles las mayores facilidades y eliminándoles todos esos recargos de impuestos y trabas con que las obstaculizan y que al fin recaen en perjuicio de todos. Porque la oficialización de Industrias suele resultar contraproducente y reventadora, aun en la disciplinada Alemania tan progresista, cuanto más donde «peor es menallo».

Por todo lo cual, y como se vé, el ministerio de Agricultura deberá abstenerse, y no meter la pata, para encanchar este asunto como se le indica tan desacertadamente. Y en último caso, á estilo inglés, provocará una encuesta entre los ganaderos de esas zonas, que han experimentado dolorosamente los efectos de esos desaguisados; sin que ello importe privar del merecido premio á quien con sus advertencias de profunda sabiduría téc-



Elaboración de manteca.



Magníficos toros Holandeses, que se exhiben en la Exposición Ganadera, procedentes de la Estancia Santa Rosa, de Rosario (Santa Fé).

nica, dá el grito de alarma para salvar al país á tiempo de ese descarrilamiento, cuyos efectos serían irremisiblemente los de una hecatombe «desastrosa».

¡Esto si que es cientificismo morroscudito; demoniñal.

ULPIANO CASTET Y LEJARCEGUI

Mar del Plata, Mayo de 1910.

### La tuberculosis en los cerdos

UN PELIGRO

En varios trabajos oficiales se ha establecido, de un tiempo á esta parte, que la proporción de cerdos infestados de tuberculosis y que se sacrifican para el consumo llega casi al 16 ó 17 o/o. El hecho de que ello pasa inadvertido consiste en que la inspección veterinaria, en lo que respecta á los cerdos, se hace con preferencia en el hígado, el diafragma, los pulmones y los ganglios inguinales, prescindiéndose de los intestinos, el estómago y los ganglios mesentéricos, que se suelen apartar del animal antes de realizarse el exámen.

Hace poco más de un año uno de los inspectores veterinarios de la división de ganadería realizó un prolífico estudio de este asunto en los mataderos de Liniers, y pudo comprobar que de 106 cerdos sacrificados en su presencia, 44 presentaban lesiones de tuberculosis hepática y de los ganglios subglosianos.

De este estudio resulta evidente que sin el prolífico exámen de los ganglios que no suelen inspeccionarse, es casi seguro que se entregan al consumo como buenas reses de cerdo atacadas de tuberculosis.

Como se echará de ver, este asunto es de trascendencia indiscutible y debe preocupar á las autoridades sanitarias de todo el país, pues si bien es cierto que la carne de los animales tuberculosos no ofrece mayores peligros sino en los casos en que el mal se encuentra generalizado en el organismo ó cuando la parte que se consume es la que presenta las lesiones del bacilo, el peligro existe siempre.

La inspección veterinaria del matadero de Liniers es rigurosa en lo que respecta a la triquinosis, y no vemos por qué no lo puede ser en lo que se relaciona con la tuberculosis, mal grave y verdadero flagelo de la humanidad.

No se necesita abundar en consideraciones para dejar establecida la necesidad que hay de preocuparse de este asunto. Es indiscutible, y la estadística sanitaria se encarga de demostrarlo, que la tuberculosis en los cerdos de nuestro país se encuentra sumamente difundida, especialmente en la provincia de Buenos Aires. En los cerdos reproductores que se introducen para mestizar, la proporción de tuberculosos es igual de importancia.

No somos ahora ni hemos sido nunca alarmistas sin motivo fundamental. En este caso lo somos fundados en un hecho indiscutible.

La tuberculosis en los cerdos alcanza ya proporciones no despreciables, y es deber de los que tienen noticias

de ello dar el toque de alarma para que se adopten las medidas que la buena profilaxis aconseja. La ciencia, á este respecto, tiene procedimientos infalibles para conocer cuando un animal está atacado de tuberculosis, y se encuentra al alcance de cualquier oficina técnica.

La municipalidad por un lado y la división de ganadería por el otro, están en el deber de preocuparse y de tomar disposiciones que garanticen la bondad absoluta de la carne de cerdo que se destina al consumo. El peligro existe y nadie lo puede negar. Por eso damos el toque de alarma.

## Informaciones

### Las cremerías en la provincia

El ministerio de Obras Públicas ha llamado la atención de la dirección de salubridad sobre el reglamento en vigor relativo á las cremerías, cuyas deficiencias deben subsanarse.

Contiene dicho reglamento algunas restricciones exageradas contra las cremerías servidas por máquinas á mano; sin embargo, no se opone á que éstas funcionen en ranchos de paja y con piso de tierra, á que estén instaladas en departamentos que sirven de dormitorio y á poca distancia de chiqueros y otras dependencias.

La ampliación del reglamento se impone, especialmente si se considera que al revés de lo que pasa en Europa y en Australia, en nuestro país gana camino la desnatadora á mano, con relación á las cremerías á vapor, á pesar de la enorme ventaja que para estas últimas representa el aprovechamiento de la caseína, que se ha convertido en estos últimos tiempos en uno de los renglones más productivos de la explotación lechera.

En mérito de estos antecedentes, pide el ministro á esa repartición que proyecte la reglamentación necesaria para asegurar la observancia de la higiene en las cremerías á mano y para atenuar en lo que tuviesen de exageradas las prescripciones á que se hallan actualmente sometidas.

### Truchas de arroyo

Del criadero oficial de Santa Cruz se han enviado á la dirección de ganadería las primeras truchas procreadas en el país con los huevos traídos de los Estados Unidos.

La producción ha resultado excelente, á tal punto, que ha sorprendido á muchos entendidos.

Se espera poder poblar, en breve, con las truchas que se produzcan en Santa Cruz la mayor parte de los arroyos y lagos de la república.

**Bahía Blanca.**—Ha llegado M. Dolleris, presidente de la sociedad Vinícola del Sur de Francia, con objeto de conocer en esta región los ensayos de viticultura que se han hecho en Mascota, Médano y Río Negro.

**Helvecia.**—La persistente sequía ha hecho detener los trabajos de roturación de la tierra para la siembra de lino y trigo.

**O'Brien (B. A.)**—Desde el 26 del mes pasado caen heladas todas las noches.

Las haciendas se hallan en buen estado.

Se continúa la recolección de maíz, que está dando un regular rendimiento.

**Olavarría.**—La sequía y las fuertes heladas dificultan grandemente la roturación de la tierra, para la próxima sementera.

El estado de los campos es en general malo. Hay escasez de pasto, lo que hace que no exista demanda de haciendas para invernada. La hacienda gorda se coloca á buenos precios.

**Patagones.**—Una bodega ha elaborado 500 pipas de vino, que, por su clase, puede competir con los mejores, y salen con destino á las plazas de Bahía Blanca y Buenos Aires. La base de esta nueva industria es la enorme cantidad de viñas que hay en el campo «San José.»

**Serodino.**—Las máquinas desgranadoras de maíz han paralizado el trabajo debido á la baja de este cereal.

**Tucumán.**—El azúcar se vende á pesos 3.70 y 3.75 de primera.

## KONTUAK

ERGELKERI ZARRA!...

—Zure anaya bizi al-da?  
 —Ez... eztakit; egiya esateko, iñork ere eztaki.  
 —¿Zelan, ba?  
 —Al gauza izugarriya pasa zan... Begira: bikiyak giñan anaya ta ni, ta bein, txikitak, *banu* batean sartu ginduzten... Ta biyetatik bat ito zan, eta eztegu iñoiz jakin itoa nor izan zan, anaya ala neoni!...

(MARK TWAIN).

## NOTAS LOCALES

**Retraso.**—La impresión de la obra «Los Baskos en el Centenario», nos interrumpe la marcha regular de nuestros talleres, y esta es la razón de que LA BASKONIA, aparezca algo atrasada, por lo que pedimos disculpa á nuestros benévolos lectores; pues en breve quedará normalizado todo.

**Laurak Bat.**—Interesante bajo diversos conceptos resultó la velada que en homenaje al Centenario Argentino se efectuó la noche del 4 de Junio en los salones y cancha de la Sociedad Laurak Bat.

La numerosa concurrencia y la animación, hacia recordar la memorable fiesta de la inauguración del edificio.

Los notables artistas Florencio Constantino y el bajo de ópera José Mardones son indudablemente los números que mayor expectativa despertaron.

El violonchelista donostiarrá Sr. R. Mendiburu interesó muchísimo al auditorio.

Es un ejecutante notable, por su técnica, delicadeza y precisión.

La señorita Claudia Mendizabal, reveló sus disposiciones para el piano, saliendo airosa sobre todo en la «Fantasía Impromptu» de Chopin. á la que supo dar una interpretación correcta.

La improvisación del señor Otaegui agradó al auditorio; sus últimas palabras fueron interrumpidas con una salva de aplausos.

Los bailes del salón y de la cancha como siempre animados, dominando la nota euskara en esta última.

**Pedro María Otaño.**—Con objeto de aliviar la precaria situación de la familia del finado poeta, cuyo nombre encabeza estas líneas, la sociedad «Laurak-Bat» ha abierto una suscripción invitando á todos los socios á contribuir con sus donativos á engrosar la suma.

Invitación que repetimos nosotros, no dudando que dado el fin noble y caritativo de esa iniciativa ha de merecer el apoyo de todos nuestros paisanos.

**Bibliografía.**—«EL NACIONALISMO BASKO VINDICADO.»—Confirmando el juicio favorable que en nuestro número anterior nos mereciera, ha aparecido este interesante folleto de actualidad que en más de cien páginas de selecta lectura, apasionada, como debe ser la del que defiende una causa justa, libra á los nacionalistas baskos de las arbitrarias apreciaciones del obispo de Vitoria.

Prescindiendo de toda cuestión política, que está extensamente tratada en el folleto, encontramos probado que la solicitud de los nacionalistas para que se permita imponer á los bautizados, nombres baskos, no es contraria á las disposiciones canónicas de la Iglesia ni á las leyes sinodales de la diócesis de Vitoria, con lo cual se prueba que dicha solicitud está de acuerdo con el espíritu de la Iglesia y que al Sr. Cadena y Eleta se le antojan los dedos huéspedes.

En la imposibilidad de ocuparnos con mayor extensión y detenimiento de tan notable trabajo, nos limitamos á

recomendar eficazmente su lectura á todos los que se interesan por el conocimiento de la sana doctrina baskon-gada, sin prejuicios ni tinieblas, dando á Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César.

**Banco Basko Asturiano del Pl. ta.**—Este establecimiento bancario que desde su fundación marcha viento en popa, obedeciendo á las necesidades de ampliación que demanda su desarrollo, ha trasladado sus oficinas al nuevo edificio ubicado en la calle Maipú 73 al 87. Las obras de la fachada cuyo boceto acompaña á estas líneas quedarán terminadas muy pronto.

Creemos oportuno consignar, que en brevísimo plazo fué cubierto y realizado el capital social de un millón de pesos, y en breve lo habrán de ir siendo las sucesivas emisiones, hasta completar un capital social de diez millones de pesos.

Esta institución es de carácter general, abarca toda clase de negocios mercantiles que son atendidos con la mayor actividad y economía.

**Almuerzo.**—El señor Luis Labadens obsequió al tenor Constantino en su casa particular con un almuerzo, al que fueron también invitados otros amigos.

Hasta altas horas de la tarde duró tan agradable reunión en la que reinó un simpático ambiente de franqueza y espiritualidad.

**De regreso.**—Han partido para Chile los señores Romualdo de Zulueta y Amadeo de Echevarría, que han pasado una corta temporada en esta capital para presenciar las fiestas del Centenario.

**Fallecimiento.**—Nuestro estimado amigo don Raimundo Echevarría, se encuentra en estos momentos bajo el peso de la tribulación causada por la pérdida de su hijo Raimundito, un inteligente niño de ocho años que era la constante alegría de su feliz hogar, pues rápida enfermedad acabó enseguida con su tierna existencia.

No encontramos palabras que puedan resignar á sus amantísimos padres, á cuyo dolor nos asociamos con verdadera pena.

**Exposición Ganadera.**—Han llamado la atención en la Exposición Rural de Palermo dos magníficos toros procedentes de la estación Santa Rosa de Roldán (Santa Fé), de la sucesión Zubelzu.

**Enfermo.**—Hállase enfermo en el «Sanatorio Gutierrez» el señor Venancio Irazabal, que se encontraba accidentalmente en ésta.

Tan pronto como entre el periodo de mejoría, se embarcará para Oñate, su pueblo natal.

**Bodas.**—Han contraído matrimonial enlace en Buenos Aires, la señorita Lucía Duhalde con el señor Roberto Duchesnois; señorita Mercedes Uriburu con el doctor Jorge Artayeta; señorita María Elena de Olaechea Alcorta con el teniente de fragata Rodolfo Medina.

**Demostraciones.**—En el París Hotel se realizó una comida en honor del señor Juan B. Mignaquy, con motivo de su partida para Europa.

El señor Irineo Cucullu, en representación de los numerosos comensales, ofreció la fiesta.

—En el Príncipe Jorge se verificó el banquete de despedida, con que se obsequió á don José M. Miranda Luaces, fundador del Banco de Galicia, con motivo de su viaje á Europa.

**Necrología.**—Ha fallecido en Buenos Aires: Margarita R. de Asconchilo Etchegaray.

En San Isidro: María A. de Indart.

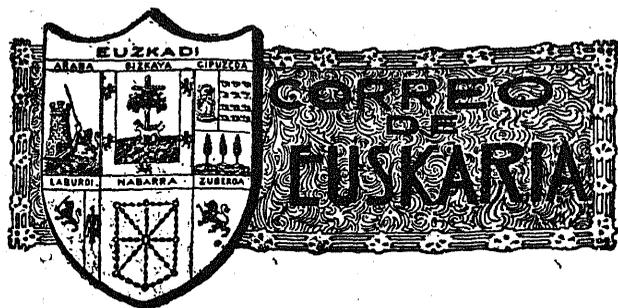
En Venado Tuerto: Juana de Munarriz.

En Lomas de Zamora: Lorenza Z. de Duhalde.

En Montevideo: María Acosta de Gaztelu y María Dolores Latorre, hija de don Deogracias Latorre, estimado amigo y constante suscriptor de LA BASKONIA.



FACHADA DEL EDIFICIO DEL BANCO



## ALABA

EL ANGLO-BASKO.—Regresaron de Alsasua los comisionados de la Diputación de Alaba.

Hablando con los periodistas el presidente de la Diputación ha dicho que en la reunión celebrada con los representantes de Navarra y Gipuzkoa hubo unanimidad de pareceres, acordándose que si quedase desierta la subasta que en breve se celebrará del ferrocarril Anglo-Basko-Navarro, se pondrían en ejecución las soluciones que Alaba ha presentado á este problema.

Respecto á cuales sean esas soluciones guárdase reserva.

HUELGA DE CANTEROS.—Se declararon en huelga unos 80 obreros que trabajaban en las obras de la catedral de Vitoria.

Los obreros huelguistas son de empresa particular. Los que trabajan por administración no han querido secundar á los huelguistas.

Entre éstos reina gran efervescencia, que degenerará en la comisión de coacciones, para evitar las cuales las autoridades adoptaron precauciones.

FUNCION TRADICIONAL.—En la iglesia de San Vicente se celebró la tradicional función de la invención de la Santa Cruz, á la que asistió el Ayuntamiento de Vitoria en pleno.

REGRESO DE TROPAS.—Han regresado de Melilla las fuerzas que componen el regimiento de Infantería de Cuenca.

A las 12 del medio día recorrió las calles la banda de música municipal tocando alegres pasacalles.

Muchas banderolas, pasarelas con inscripciones patrióticas y de salutación y un hermoso arco de triunfo de estilo árabe adornaban la calle de la Estación.

A las 4 30, la afluencia de gente por dicha amplia calle, era enorme.

Poco á poco fueron llegando á la estación todas las autoridades, representaciones de corporaciones, centros bancarios y de recreo y de todas las entidades que en la población tienen su significación oficial.

A las 6 en punto, hora señalada, entró en agujas el tren militar con el primer batallón del regimiento de Cuenca, primeros jefes, con su coronel señor Arao y el general señor Ayala.

La presencia de los soldados fué acogida con una gran explosión de entusiasmo.

El alcalde pronunció un discurso breve y patriótico ante el general Ayala, que vestía el uniforme de campaña, que fué contestado por éste con visibles muestras de emoción.

En la bandera del regimiento se prendieron coronas de laurel con cintas de honor, entregadas por el Ayuntamiento y Junta de damas.

Otra corona de metal muy artística formada por una palma y un laurel fué también entregada en nombre de la Cámara de propios.

En breves momentos, á pesar del gran gentío que todo lo invadía, se organizó la comitiva.

Abrieron marcha los batidores de Alfonso XIII, luego seguan las autoridades y comisiones, y al fin, el batallón primero de Cuenca con gastadores, cornetas, tambores, música, primeros jefes y la bandera, á cuyo paso todos se descubrían con respeto.

Su paso por las calles hasta el cuartel fué un paseo triunfal. Todo el trayecto rebotante de gente que no cesaba un momento de vitorear á la tropa.

Al llegar al cuartel se sirvió á la tropa un succulento rancho y dos horas después se la daba asueto hasta las once.

Por la noche hubo música é iluminaciones.

## GIPUZKOA

POR LE BLON.—En la iglesia del Buen Pastor se celebraron los funerales solemnes dispuestos por suscripción popular en sufragio del alma del malogrado aviador Mr. Le Blon.

Presidió el acto el Gobernador civil que tenía á su derecha al consul de Francia y demás autoridades.

Las amplias naves del templo estaban llenas de gente.

Terminados los funerales, que fueron solemnísimos, toda la concurrencia desfiló ante el consul de Francia, á quien expusieron su deseo de que hiciese llegar á conocimiento de la viuda de Le Blon, la manifestación de duelo que nuevamente ha hecho objeto el pueblo de San Sebastián á la memoria del infortunado aviador.

EXPULSADOS.—Leemos en *El Correo de Guipuzcoa*, que el exdiputado á Cortes don Victor Pradera y los señores don José Joaquín Castañeda, diputado provincial de Gipuzkoa, y don Félix Erviti han sido expulsados por orden oficial del Jefe-delegado del duque de Madrid, don Tirso Olazabal, del partido carlista, por disidencias en el mismo.

LOS EXPOSITORES GIPUZKOANOS.—Según datos que publican los diarios donostiarros los industriales gipuzkoanos que concurrirán á la Exposición Argentina son:

Sucesores de J. F. Arteche: Azcoitia; alpargatas:

Sociedad Española de Construcciones Metálicas: Beasain; vagones y maquinaria.

Segura, Echevarría y Compañía: Legazpia; herramientas de agricultura.

Edmundo Capo Varet: Rentería; perfumería.

Herederos de Ramón Mugica: San Sebastián; cierres y persianas enrollables de madera.

F. A. Amesti y Compañía: Eibar; bisutería española.

B. Villabella: Eibar; limas y escofinas.

F. Agustín Larrañaga: Eibar; objetos de arte grabados.

Tomás Guisasola é Hijo: Eibar; objetos de arte grabados.

Victor Sarasqueta: Eibar; armas.

Gárate. Anitua y Compañía: Eibar; armas.

Martín A. Bascarán: Eibar; armas.

F. Arizmendi y Goenaga: Eibar; armas.

Cerámica Guipuzkoana: Oriz; productos refractarios.

En oportunidad informaremos al respecto á nuestros lectores.

DE EXCURSION.—«La Unión Sportiva Donostiarra» proyecta una excursión ciclista á Villafranca, para la cual se han inscripto numerosos socios.

EN HERNANI.—Ante numerosos asociados celebró junta general extraordinaria, la sociedad «Baserritarra» en la que se tomaron resoluciones importantes.

EL TRANVIA A TOLOSA.—Han comenzado las obras del tranvía eléctrico de San Sebastián á Tolosa, que se unirá á Ventaberri con el de Rentería.

Las obras comenzarán en el alto de Irubide, cerca de Lasarte.

BANCO DE SAN SEBASTIÁN.—Esta nueva institución bancaria, ha empezado sus operaciones bajo buenos auspicios.

IRÚN.—El Sr. José Aguinaga vá á construir una casa en el paseo de Colón.

—Hay en proyecto la construcción de tres casas más: una en la calle de la Iglesia, otra en la de Contracalle y otra en terreno de Mendibil.

—El Ayuntamiento proyecta así mismo la construcción de una hermosa Avenida y un nuevo puente sobre el Bidasoa á cuyo efecto piensa hacer un empréstito de 500.000 pesetas.

## NABARRA

**MITIN BASKO.**—Dice un periódico de Pamplona: «Tenemos las mejores noticias de muchos pueblos de esta provincia acerca del gran entusiasmo que reina para asistir al grandioso mitin euskaro que se celebrará en Lekumberri (valle de Larraun) á principios de Junio próximo.

No cabe duda que el concurso será numerosísimo y que asistirá también mucha gente de Gipúzkoa.

Dícese que otro mitin de la misma índole se celebrará también en Ulzama.»

**ADJUDICACIÓN.**—Mediante la oportuna subasta le ha sido adjudicada la construcción de las estaciones del ferrocarril eléctrico á don Melchor Sanmartín.

A las obras se les imprimirá gran actividad para que en el más breve plazo queden totalmente terminadas.

**NUEVO KIOSKO.**—En el centro de la plaza de la Constitución, de Pamplona, se están levantando los cimientos para el kiosko de la música.

Este kiosko, que se dijo sería portátil, necesita unos cimientos propios para un castillo.

Estos cimientos sólo tienen su explicación en el propósito de la comisión de Fomento de establecer en su interior unos retretes subterráneos.

**OTRA INDUSTRIA.**—Parece que se trata de fundar una nueva fábrica en Tudela, destinada á la fabricación de alcohol, extraído directamente de la remolacha.

**PARA EL ORFEÓN.**—El director de la Capilla Real y notable compositor señor Zubiaure, ha remitido al Orfeón una obra «Cantata Potpourri de Aires Baskos» para coro mixto, á voces solas.

También ha recibido la misma laureada masa coral otra obra del director del Orfeón Tolosano don Eduardo Moco-roa, titulada «Potpourri de Aires Baskos» escrita para el Orfeón solo.

Dichas composiciones es muy probable que sean ejecutadas en los conciertos de San Fermín.

No dudamos que estas producciones de los señores Moco-roa y Zubiaure serán escuchadas con agrado por los inteligentes.

**ALCOZ.**—Todos los años el 8 de Mayo, los catorce pueblos de que se compone el valle de Ulzama, celebran una solemne función religiosa en la iglesia parroquial de Alcoz, pueblo del citado valle y donde se venera la Virgen de Velate.

Este año, como el 8 de Mayo cayó en domingo y á varios párrocos les era imposible asistir, por tener que celebrar dos misas en dos pueblos, se trasladó dicha función al siguiente día, lunes 9, y por lo tanto ese día los trece pueblos de Ulzama con sus párrocos, cruces parroquiales y alcaldes se dirigieron á Alcoz por la mañana, donde hubo misa solemne, y regresaron á sus pueblos para medio día cantando la letanía.

**FUERZA ELÉCTRICA.**—En el Gobierno civil de Nabarra se ha presentado una instancia por don Pedro José Tratorza, vecino de San Sebastián, en nombre y representación de la sociedad Hijos de J. M. Rezola y C.<sup>a</sup>, solicitando autorización para una instalación eléctrica de transporte de fuerza desde la casa de máquinas del aprovechamiento, cuyas obras se están construyendo, del río Urumea, en término de Goizueta (Nabarra) hasta las fábricas de cemento de Añorga (San Sebastián),

**ARALAR.**—El domingo 8 de Mayo, día de la aparición de San Miguel Arcángel, los pueblos que constituyen el valle de Araquil y otros de la Barranca subieron á las 6 de la mañana en procesión de rogativa con las cruces parroquiales, párrocos y alcaldes, cantando la letanía y letillas en baskuenze, al histórico y renombrado Santuario del Aralar, donde se celebró misa solemne.

Por la tarde regresaron á sus respectivos pueblos en la misma forma, después de pasar un alegre día en el alto del monte Aralar.

**CONFERENCIA.**—Ha estado en Pamplona, procedente de San Sebastián, el ilustrado arquitecto don Joaquín Pavia, quien en la fiesta de «La Conciliación» dió una conferencia con proyecciones cinematográficas sobre Nuestra Señora de Lourdes.

**FERIAS EN TAFALLA.**—Como todos los años, se han celebrado en Tafalla la feria de ganados y fiestas. El programa de éstas fué muy variado y atrayente. Músicas por las calles, conciertos, corridas, iluminaciones, fuegos artificiales y alternando con estos espectáculos conferencias científicas relacionadas con la agricultura, ganadería y viticultura, complementadas con la profusa exhibición de toda clase de maquinaria agrícola hecha por las casas constructoras.

**EN UJUÉ.**—Tuvo lugar en Tafalla la romería á la Virgen de Ujué.

Como todos los años hubo mucha animación á pesar de lo frío del día, sin registrarse incidente alguno desagradable.

**VIOLENTO INCENDIO.**—A las 4 de la madrugada, próximamente, se desarrolló un voraz incendio en la casa núm. 42 de la calle de los Descalzos, en Pamplona.

Para cuando los vecinos de la misma se dieron cuenta de lo que ocurría, la casa se hallaba envuelta en una hoguera.

Por eso la salvación de los vecinos se efectuó en circunstancias bien pavorosas.

Hubo un vecino llamado Rafael Arraiza, que asombró con su estóico heroísmo entrando y saliendo de la casa envuelta en llamas para salvar á su madre anciana, á su mujer y á sus hijos.

Desde los primeros momentos se presentaron en el lugar del siniestro una sección de bomberos con el material de extinción, el Gobernador civil, teniente de alcalde del distrito, los serenos de los distritos inmediatos y los inspectores municipales y de policía, comenzando sin dilación los trabajos, que se hacían muy dificultosos por el gran incremento que tomó el incendio, alentado por el fuerte viento reinante y por la combustión rápida que ofrecía la casa en el apogeo de su vejez.

El fuego comenzó en la parte alta de la cuadra entre el techo de ésta y el suelo del primer piso, que existía un desván pequeño lleno de paja.

En poco más de una hora no quedaba de la casa más que sus cuatro paredes y las vigas de separación de pisos.

Todos los muebles de la casa y las ropas de los vecinos, fueron pasto de las llamas

**CENTENARIO DE LAS NAVAS DE TOLOSA.**—Los señores Arturo Campión y don Julio Altadil, en nombre de la Comisión de Monumentos Artísticos de Nabarra, han propuesto á la Diputación, el conmemorar dignamente el 16 de Junio de 1912, el séptimo centenario de la batalla de las Navas de Tolosa.

Los comisionados presentaran á la Diputación un anteproyecto de las fiestas que han de celebrarse, sobre las siguientes bases:

Primera. Funerales, los días 15 y 17 de Julio, en Pamplona y Roncesvalles, en sufragio del rey Sancho el Fuerte y de los nabarros que murieron en aquella batalla.

Los funerales de Roncesvalles coincidirán con la inauguración de la capilla de Sancho el Fuerte y traslado de sus restos.

Segunda. Inauguración de una estatua de Sancho el Fuerte á la vista de la Diputación provincial.

Si no fuera posible inaugurar la estatua, se colocarán en las ornatinas de la fachada de la Diputación los bustos de Carlos el Noble y Sancho el Fuerte.

Se cantará un himno cuya letra ha sido encargada al cronista de la provincia, don Emilio Oloriz.

Tercera. Celebrar una Exposición Etnológica regional

del 12 al 25 de Julio, parecida á la que se verificó en San Sebastián en 1904, y dar una serie de doce á quince conferencias en los mismos días en el Salón de los Reyes de la Diputación, sobre asuntos de la Historia de Navarra.

Cuarta. Celebrar un certámen de solo 6 temas, que deberá anunciarse lo más tarde el 1.º de Julio de 1910.

A los dieciséis meses se cerrará el plazo de admisión de trabajos, quedando el Jurado constituido para deliberar desde el 1.º de Noviembre de 1911 hasta el 1.º de Julio de 1912.

DESGRACIA.—Noticias oficiales recibidas ayer de Salinas de Oro dan cuenta de una terrible desgracia ocurrida en la mina de carbón denominada «San Jerónimo».

Hallándose varios obreros trabajando en la galería del primer piso de la misma, se desprendió del techo un bloque de piedra de 108 decímetros cúbicos, que alcanzó por la cabeza y espalda al obrero Anastasio Lizarrondo y Zariquiegui, el cual, á consecuencia del golpe, falleció en el acto.

El Juzgado se constituyó en el lugar del suceso, levantando el cadáver y comenzando á instruir las correspondientes diligencias.

SALVAJISMO.—Comunican de Mendavia que fueron destruidas á mano airada unas 4.000 plantas de vid americana existentes en una finca que en el término de «Urragal» posee don Justo Uzqueda.

Los autores de tal salvajada han sido dos jóvenes llamados Cándido Alonso y Ramón Garán, los cuales han ingresado en la cárcel.

## BIZKAYA

CARLISTAS Y BIZKAITARRAS.—Bajo este título dice «El Nervión»:

«Hoy ha estado toda la mañana el Juzgado en Asúa, instruyendo diligencias para esclarecer los hechos, y según parece, lo ocurrido fué lo siguiente:

«Ayer buen número de carlistas se dirigieron á Sondica con el objeto de pasar el día de romería, alejados de los festejos del Dos de Mayo.

Pasaron la tarde alegremente merendando, la mayoría en casa de Bernardino Azcueta, y una vez terminada la romería se dirigieron todos á Asúa para tomar el tren con dirección á Bilbao.

Al pasar junto al Batzoki, creyendo quizá ver algún acto de provocación los carlistas, ó figurándose, arrojaron algunas piedras al Batzoki, en donde se hallaban cinco socios.

Estos, al parecer, protestaron de la pedrea y de que esta fuese acompañada de gritos de ¡Viva don Jaime!, realizando algún acto de agresión á los carlistas.

Los carlistas entraron entonces en el Batzoki, destrozando puertas, ventanas y muebles y cuanto encontraron á su paso, rompiendo también la bandera y el palo de la misma.

Los socios del Batzoki tuvieron que escapar por el tejado, rompiéndole, para librarse de las iras de sus contrarios, pues hasta se dice que dieron voces de quemar el edificio.

Dueños del Centro los carlistas y destrozadas las mesas, servicios y demás, sólo quedó sano un retrato de Arana y Goiri, también del Batzoki.

Al salir desde una casa próxima donde habitan, unas jóvenes costureras, afearon su conducta, y esto fué causa de que hicieran también algunos destrozos en dicha casa.

Durante la refriega sonaron algunos disparos y se dice que hay varios contusos, entre ellos Juan Azcona, que resultó con una herida en la frente, de una pedrada.

Tan pronto como se tuvo noticia del suceso en Erandio, salió para Asúa una pareja de la guardia civil al mando del sargento comandante del puesto, y empezó por hacer indagaciones que ha continuado hoy.

Probablemente se llevarán á cabo varias detenciones».

UN AHOGADO.—En la playa de Las Arenas apareció el cadáver de un individuo, ignorándose quien sea.

En el bolsillo del chaleco se le encontraron 5,40 pesetas, y á unos cincuenta metros de distancia se halló su

chaqueta, teniendo en sus bolsillos una fiambrera con un poco de carne y merluza y media botella de vino.

Se supone que al bajar á coger mojoneros debió resbalar y caer al mar, y como la marea estaba subiendo, lo metió dentro, golpeándole contra las rocas y pereciendo ahogado.

El cadáver presentaba un fuerte golpe en la sien izquierda y varios en la cabeza.

CHANTECLER.—En el teatro Arriaga de Bilbao, se representó la comedia de Edmond Rostand siendo un verdadero fracaso. El público del gallinero hizo *pendant*, con los animales del escenario y aquello fué el acabóse.

OBRA PÚBLICA.—Por Real Orden ha sido aprobada el acta de replanteo de los muelles de atraque y zona del servicio del río Cadagua, concesión hecha á la Compañía de los ferrocarriles de La Robla.

—Ha sido elevado á la Superioridad, informado convenientemente, proponiendo su resolución definitiva, el expediente incoado por la Sociedad Bilbaina, para construir un nuevo edificio junto á la estación de los ferrocarriles de Santander á Bilbao.

—Ha sido autorizado el Ayuntamiento de Bilbao, por Real orden, para cruzar con una tubería conductora de aguas, el ferrocarril de Bilbao á Portugalete.

QUEJA JUSTA.—Un vecino de Bilbao se queja á un periódico del espectáculo que se da en las calles de la invicta villa los días que hay corrida de toros en la plaza de toros.

Es el caso—dice—que, debido sin duda á la especulación de los contratistas de caballos, en el deseo de prolongar la vida de éstos con el fin de que sirvan para sucesivas corridas, los animales heridos procedentes de dicha plaza, son conducidos por las calles, no sabemos adonde, perseguidos por una turba de chiquillos que los apalean sin piedad para que anden, no obstante no poder moverse los pobres animales y derramar abundante sangre por sus heridas, con lo que se nos da á los vecinos y transeúntes de esas calles, el triste espectáculo que es de suponer, á más de enseñar á las criaturas á endurecer sus corazones en el suplicio de tan infortunados seres, y de cuyo repugnante espectáculo no nos podemos sustraer, ni aun absteniéndonos de ir á las plazas los que, más humanos ó compasivos, protestamos con indignación de ese trato dado á los animales, como se protesta en todas las naciones, por fortuna más cultas que la nuestra.

CRÉDITO DE LA UNIÓN MINERA.—Ha celebrado Junta general de accionistas, aprobando la Memoria presentada.

La marcha progresiva de este establecimiento de crédito se refleja en el movimiento de todas sus cuentas y en el balance general cerrado en 30 de Diciembre de 1909, y en cuyo pasivo figuran como fondos de reserva pesetas 2.450.000, ó sean 450.000 pesetas más que el capital desembolsado al constituirse la Sociedad, después de haber destinado 250.000 como dividendo extraordinario á las acciones, que hoy tienen un desembolso de 25 por ciento.

Los beneficios líquidos del ejercicio han sido de pesetas 1.124.337,75, con un aumento de 187.829,61 sobre los obtenidos en 1908.

Para el reparto de utilidades se ha seguido el criterio sustentado por el Consejo en años anteriores, destinando el sobrante, después de repartir el dividendo de 12 por ciento á las acciones, á amortización de minas y por iguales partes á aumentar el segundo fondo de reserva y el fondo especial de reserva que se destinará periódicamente á la liberación de las acciones.

«GARGANTÚA».—El presidente de la comisión de fomento del Ayuntamiento de Pamplona y á la vez presidente de los Festejos ha remitido una carta al alcalde de Bilbao en la que se solicita se le ceda al «Gargantúa», con objeto de que salga en la ciudad navarra con los gigantes y cabezudos durante las fiestas de San Fermín.

En la citada carta se indica que se hace la petición

teniendo en cuenta lo mucho que complació al público la salida del referido «Gargantúa» en otra ocasión en que fué cedido por el Ayuntamiento de Bilbao.

También se indica en la carta que los gastos que se originen correrán á cargo del Ayuntamiento.

Despachada favorablemente esta solicitud, el «Gargantúa» irá á Pamplona pagándole los gastos de viaje y estadía.

LA AVIACIÓN EN BILBAO.—El célebre aviador Mr. Marnet has alido de Madrid para Lisboa, donde realizará vuelos, y de allí irá á Bilbao, si se compromete á elevarse en Indauchu, realizando vuelos con el monopolio Bleriot.

FESTEJOS EN SANTURCE.—Con motivo de la festividad de San Jorge, Patrono del Concejo, se celebraron variados y divertidos festejos celebrándose entre otros los siguientes:

Concurso de aurrekularis, de samaritanas, carrera pedestre á la «pata coja»; romería juegos artificiales, pelea de gallos, carrera de hombres metidos en sacos, carrera en burros, idem la llamada de los «corambres» y cinematógrafo público.

PERIODISMO.—Don Victor Gavirondo ha solicitado en el Gobierno civil autorización para publicar en Bilbao un periódico semanal que llevará por título *El Nacionalista*.—Ha empezado también á publicarse en Bilbao *El Pueblo Vasco*, por la misma empresa que edita el idem de San Sebastián.

HUELGA SOLUCIONADA.—Por fin se solucionó la huelga de carreteros que tantos perjuicios ocasionó al comercio de Bilbao. El tribunal de arbitraje compuesto de una comisión de patronos y otra de obreros bajo la presidencia del alcalde, discutió extensamente dando el siguiente fallo: «Los patronos admitirán á sus respectivos obreros, sin excepción alguna.

Los obreros suscribirán en todas sus partes las bases formuladas por los patronos, y que ya son del dominio público.

De los cinco días y medios que duró el paró, perderán dos días y medio los obreros, y percibirán el jornal de los tres días restantes, castigando el Tribunal en lo que á este punto afecta por iguales partes á obreros y patronos, é imponiendo á éstos el medio día de diferencia, teniendo solo en cuenta la desigualdad de posición económica, por lo demás, seguirán rigiendo las mismas bases aprobadas en 17 de Septiembre de 1908.

SPORT BASKO.—Había muy pocas localidades sin ocupar cuando dió principio el partido á cesta y remonte, en el Euskalduna, entre Tacolo y Begonés, contra Pasieguito y Errezábal.

Los primeros llevaban faja colorada y los segundos azul.

Echado á suertes el saque, correspondió hacer éste á Pacolo, perdiendo el tanto su bando; el siguiente fué ganado por ellos. Los colorados salieron por delante, conservando siempre la ventaja y ganando el partido por 18 tantos de diferencia para los 50 á que se jugó.

Tacolo fué el que mejor jugó de los cuatro, pues entró con ganas de jugar y pegaba bien y fuerte. Gano de saques 6 tantos por 1 perdido.

Begonés desarrolló también un fuerte juego de seguridad y resistencia, muy del agrado del público.

Pasiego tuvo desgracia y estuvo mal en conjunto, tirando muchas pelotas á la arena. Ganó de saque 3 tantos.

Errezábal entró pegando muy duro, pero al final se cansó y aflojó bastante.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Bilbao: Josefa de Izaguirre y Arruebarrena, Angel de Arrechavaleta y Arteta, Julián Saenz y Villaoz.

—En Lajua: Antonio Barrenechea.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIARRITZ.—Ha estado pasando unos días la princesa Beatriz, madre de la Reina Victoria, de España. Desde Biarritz se dirigió á París, deteniéndose pocos días para luego ir á Londres.

—El ministro de Relaciones Exteriores de Rusia, Mr. Iswolsky que reside en esta playa, realizó una visita á San Sebastian, acompañado del conde de la Viñaza.

Préviamente invitado por telégrafo, almorzó con los ilustres viajeros en el hotel du Palais, el gobernador civil señor barón de la Torre.

Después subieron á Ulia, admirando encantados el espléndido panorama que desde allí se divisa.

Por la tarde, después de tomar el té en el Gran Casino volvieron á Biarritz los expedicionarios; haciendo Mr. Iswolsky calurosos elogios de la capital gipuzkoana que que no conocía.

EMISIÓN DE OBLIGACIONES.—La Compañía de tranvías eléctricos de Biarritz á San Sebastian y Tolosa emitirá dentro de pocos días un capital de obligaciones cuyo importe no se ha fijado todavía, pero se cree será de 5 millones, destinados á la construcción de la nueva vía férrea mixta que, partiendo de Biarritz, en el Golfo de Gascuña, pasará por Bidart, Guethary, San Juan de Luz, Hendaya, Behovia, Irún, Oyarzún, Rentería, Pasajes y San Sebastian, desde donde penetrará al interior por las orillas del río Oria, por Lasarte, Andoain y Villabona hasta Tolosa.

CICLISMO.—La inauguración del Velódromo Glacis de Bayona promete ser un acontecimiento ciclista.

Mr. Elisseiry, dignísimo y perpetuo presidente del Veloz Club de Bayona, ha organizado, en unión de la Junta Directiva de dicha Sociedad, unas carreras dignas de los mejores Velódromos de París y Londres.

Tomarán parte en la Gran Internacional y en la de tandems los famosos Schilling, campeón de Holanda, y una de las primeras figuras del Velódromo de Invierno de París, Mayer, conocidísimo sprinter alemán, que tantas victorias ha logrado en París; Pouchois, que ganó el gran Prix de París, y Perchicot, campeón del Sur de Francia.

Como se puede ver, difícilmente se encuentran corredores de esa talla en Velódromos de provincias.

Tanto interés ha despertado la fiesta de Bayona, que son muchos los aficionados que se proponen asistir á ella.

He aquí el programa de las carreras:

- 1.<sup>a</sup> Amateurs (2.000 metros); premios, objetos de arte.
- 2.<sup>a</sup> Independientes (2.000 metros); primero, 30 francos, 20 y 10.
- 3.<sup>a</sup> Inter-regional (2.000 metros); primero, 75, 40, 30 y 20.
- 4.<sup>a</sup> Gran Internacional (2.000 metros); primero 300, 150, 100 y 60.
- 5.<sup>a</sup> Segunda Internacional (para los corredores que no hayan obtenido premio en la Gran Internacional); primero 50 francos, 40, 30 y 20, y primas de 5 francos al primero que cruce la meta en cada vuelta.
- 6.<sup>a</sup> Premio de la Unión Velocipédica de Francia, carrera de tandems; primero, 100 francos, 50 y 30.

BARBARIDADES.—El box es decididamente el sport de moda.

En París, los combates de box atraen inmensa concurrencia y los bayoneses sentían la nostalgia de un «Wouderland» donde romperse la crisma.

Con objeto de subsanar este descuido y proporcionar un espectáculo tan atrayente, la Dirección de «La Feria» ha organizado un concurso de box, libre á todo pugilista, con premio de 1.500 francos.

A fin de procurar encuentros *sensacionales*, la Dirección se ha dirigido á Mr. Bourdin, gerente de «Wouderland» Bordelais, señor muy práctico y entendido en materia de trompazos.